



## **Grado en Estudios Clásicos 27943 - Textos latinos III**

**Guía docente para el curso 2013 - 2014**

**Curso: 4, Semestre: 1, Créditos: 6.0**

---

### **Información básica**

---

#### **Profesores**

- **José Antonio Beltrán Cebollada** [abeltran@unizar.es](mailto:abeltran@unizar.es)

#### **Recomendaciones para cursar esta asignatura**

Resulta recomendable haber adquirido el nivel competencial en lengua y literatura latina de, al menos, tres cursos del grado.

Asimismo, dado que el sistema de enseñanza de la Universidad de Zaragoza tiene un carácter presencial, la asistencia regular a clase y el trabajo continuo por parte del alumno resultan a todas luces necesarios, máxime cuando, como en el caso presente, se pretende avanzar en el aprendizaje y conocimiento de las estructuras comunicativas de una lengua y su literatura.

#### **Actividades y fechas clave de la asignatura**

Actividades:

Sesiones presenciales teórico-prácticas fijadas en el calendario académico por la Facultad de Filosofía y Letras.

Sesiones presenciales de prácticas tutorizadas sobre cuyo horario se informará el primer día de clase.

Fechas clave:

Se informará de las mismas al inicio del periodo lectivo.

---

### **Inicio**

---

#### **Resultados de aprendizaje que definen la asignatura**

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Capacidad para comprender un texto latino de dificultad media perteneciente al género de la oratoria.
- 2:** Capacidad para traducir con destreza al castellano textos latinos oratorios de cierta extensión y complejidad.

- 3:** Capacidad para analizar lingüísticamente un texto oratorio latino de una extensión y complejidad media.
- 4:** Es capaz de identificar los procedimientos pragmáticos y discursivos que caracterizan a un texto de la oratoria latina.
- 5:** Es capaz de valorar literariamente un texto de oratoria latina.
- 6:** Es capaz de comprender los contenidos culturales y de civilización presentes en un texto oratorio latino.
- 7:** Conoce y sitúa en su contexto histórico y literario a los autores y obras más representativos de la retórica y oratoria latinas.
- 8:** Ha adquirido una perspectiva general de los géneros retórico y oratorio latinos.
- 9:** Posee una perspectiva general de la tradición clásica que han generado la retórica y oratoria latinas en las principales literaturas occidentales.

## **Introducción**

### **Breve presentación de la asignatura**

La asignatura ofrece una introducción a la retórica y a la oratoria latinas y a la Tradición Clásica que ambas han generado en las principales literaturas occidentales, con particular atención a la literatura española. Asimismo, y siempre a partir de textos representativos de la oratoria latina, supone un afianzamiento y avance en el aprendizaje de las estructuras gramaticales y léxicas de la lengua latina, así como en el conocimiento de la cultura y civilización romana.

---

## **Contexto y competencias**

### **Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura**

#### **La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:**

La asignatura pretende dotar al estudiante de las estrategias necesarias para la comprensión de textos latinos de una dificultad media pertenecientes al género de la oratoria. Con este fin se afianzan las estructuras gramaticales ya conocidas, se incorporan otras habituales en este género literario, se refuerza e incrementa el aprendizaje del léxico y se atiende al contexto histórico y literario de los textos.

Asimismo la asignatura supone un progreso en la aplicación a los textos latinos de técnicas y métodos de traducción y análisis filológico.

Finalmente se pretende que todo este bagaje no sólo tenga un valor instrumental, sino que sirva para establecer relaciones con otras lenguas y literaturas, principalmente con la lengua y literatura española, al tiempo que se potencia la capacidad de análisis y de crítica del estudio

#### **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

La asignatura forma parte del Módulo 5 "Filología Latina", de carácter obligatorio, correspondiente a la materia Textos Latinos que se imparte en los dos últimos cursos del grado de Estudios Clásicos. Debe cursarse en el primer semestre de cuarto. La asignatura supone por tanto una profundización y especialización en las técnicas de análisis y comprensión de textos literarios latinos de dificultad creciente, afianzando los conocimientos adquiridos en las asignaturas de Textos Latinos I y II, al mismo tiempo que se sientan las bases para abordar textos de mayor complejidad como aquellos sobre los que se

trabaja en Textos Latinos IV.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:** Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua latina.
- 2:** Conocer y saber aplicar a los textos latinos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis lingüísticos.
- 3:** Conocer y comprender la literatura latina en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.
- 4:** Conocer, comprender y asumir los rasgos culturales no-lingüísticos que definen la cultura grecorromana y su continuación en los fundamentos culturales de la Europa actual y la civilización occidental.
- 5:** Adquisición de una formación filológica integral de carácter general aplicada al estudio lingüístico, literario y cultural de los textos griegos y latinos.
- 6:** Capacidad para la traducción y el análisis hermenéutico de los textos que proporcione ideas y soluciones a problemas en los diferentes ámbitos del conocimiento.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

El logro de los resultados de aprendizaje proporciona al estudiante una competencia en la comprensión lingüística, literaria y cultural de textos oratorios y retóricos latinos de una notable complejidad.

Asimismo supone para el estudiante un progreso en su formación filológica al adquirir y profundizar en las diversas técnicas de análisis filológico integral.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1: Primera Convocatoria**

**a) Evaluación Continua:**

*En el caso de que haya menos de 25 alumnos matriculados el profesor responsable podrá optar por este sistema de evaluación.*

**1. Prueba oral en clase**

**(10%).**

Ejercicio: El alumno expondrá en clase, al menos en dos ocasiones, su traducción y responderá a las cuestiones que se planteen sobre la misma.

Duración: ½ h. cada intervención.

Criterios de evaluación: El estudiante debe demostrar una cabal comprensión del texto latino, su capacidad para verter el mismo a la lengua española así como un dominio de los conocimientos lingüísticos,

literarios, retóricos, históricos y culturales concernientes a la Filología Latina.

**2. Prueba escrita sobre el programa teórico (20%).**

Ejercicio: Desarrollo de cuestiones teóricas y cuestionario.

Duración: 1 h.

Criterios de evaluación: Se valorará el conocimiento y comprensión de los conceptos, la claridad, el orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica.

**3. Prueba escrita de traducción sin diccionario (20%).**

Ejercicio: Traducción sin diccionario de un texto latino preparado por el alumno.

Duración: 1 h.

Criterios de evaluación: Se valorará la comprensión del texto, el dominio del vocabulario latino, la calidad de la versión en español, el análisis lingüístico y la capacidad para valorar el texto literariamente.

**4. Prueba escrita de traducción con diccionario (50%).**

Ejercicio: Traducción con diccionario de un texto latino no preparado por el alumno.

Duración: 1 h.

Criterios de evaluación: Se valorará la comprensión del texto en sus niveles lingüísticos, literarios y culturales así como la corrección, fidelidad y literariedad de la versión en español.

\* Para promediar es necesario haber obtenido, al menos, la calificación de 4 en cada apartado.

\* Aquellos estudiantes que no hayan superado las distintas actividades de evaluación continua realizadas durante el curso podrán optar a una prueba final en las convocatorias oficiales que comprenderá esas mismas actividades y por lo tanto con idénticos criterios de evaluación a los descritos en el apartado anterior.

**b) Prueba de conjunto:**

**1. Prueba escrita sobre el programa teórico (25%).**

Ejercicio: Desarrollo de cuestiones teóricas y cuestionario.

Duración: 1 h.

Criterios de evaluación: Se valorará el conocimiento y comprensión de los conceptos, la claridad, el orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica.

**2. Prueba escrita de traducción sin diccionario (25%).**

Ejercicio: Traducción sin diccionario de un texto latino preparado por el alumno.

Duración: 1 h.

Criterios de evaluación: Se valorará la comprensión del texto, el dominio del vocabulario latino, la calidad de la versión en español, el análisis lingüístico y la capacidad para valorar el texto literariamente.

**3. Prueba escrita de traducción con diccionario (50%).**

Ejercicio: Traducción con diccionario de un texto latino no preparado por el alumno.

Duración: 1 h.

Criterios de evaluación: Se valorará la comprensión del texto en sus niveles lingüísticos, literarios y culturales así como la corrección, fidelidad y literariedad de la versión en español.

## **2: Segunda convocatoria:**

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características y criterios similares a la prueba global de la primera.

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

En las actividades presenciales el método enseñanza-aprendizaje es, en cualquier caso, activo y participativo y se combina la exposición pormenorizada en clase de un programa teórico que se detalla a continuación con su aplicación práctica a la comprensión y análisis de textos latinos. Además se pretende fomentar el desarrollo de la capacidad de autoaprendizaje del alumnado haciendo hincapié en la motivación y en su propio bagaje cultural, al tiempo que se procura inculcar valores tales como el trabajo individual y en equipo y la importancia de la aproximación multidisciplinar.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

#### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

##### **1:**

##### **1 PROGRAMA TEÓRICO DE RETÓRICA Y ORATORIA LATINAS.**

1. Características generales de la retórica y la oratoria en Roma.
2. La retórica y la oratoria anteriores a Cicerón.
3. Cicerón: discursos y obras teóricas.
4. La retórica de época imperial.
- 5 Retórica y oratoria en la Antigüedad Tardía.

##### **2 PROGRAMA DE PRÁCTICAS**

- a) Traducción y comentario de textos oratorios de Cicerón en clase.
- b) Traducción de textos oratorios de Cicerón por parte del estudiante.

Las prácticas de traducción reforzarán las competencias gramaticales en lengua latina y contribuirán a la adquisición de léxico latino. Asimismo la contextualización de los autores y sus obras así como el comentario integral del texto contribuirán a profundizar en el conocimiento literario, cultural, histórico y de civilización de la Antigüedad romana.

##### **3 LECTURAS:**

Lecturas representativas de Cicerón, Quintiliano u otros autores de retórica y oratoria.

## **Planificación y calendario**

### **Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos**

- Las clases presenciales teórico-prácticas se ajustarán al calendario académico.
- Sobre el horario y calendario de las clases presenciales tutorizadas se informará al comienzo de curso

## Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Alberte, Antonio. Historia de la retórica latina : evolución de los criterios estético-literarios desde Cicerón hasta Agustín / Antonio Alberte Amsterdam : Hakkert, 1992
- Albrecht, Michael von. Historia de la literatura romana : desde Andrónico hasta Boecio. Vol. 1 / Michael von Albrecht ; versión castellana por Dulce Estefanía, Andrés Pociña Pérez . Barcelona : Herder, D.L. 1997
- Albrecht, Michael von. Historia de la literatura romana : desde Andrónico hasta Boecio. Vol. 2 / Michael von Albrecht ; versión castellana por Dulce Estefanía, Andrés Pociña Pérez [y] revisada por el autor . Barcelona : Herder, D.L. 1999
- Cicerón, Marco Tulio 243 00 Rhetorica. M. Tulli Ciceronis Rhetorica. Tomus 1, Libros de oratore tres continens / recognovit brevis adnotatione critica instruxit A. S. Wilkins . Oxonii [oxford] : E Typographeo Clarendoniano, cop. 198
- Cicerón, Marco Tulio 243 00 Rhetorica. M. Tulli Ciceronis Rhetorica. Tomus 2, Brutus ; Orator ; De optimo genere oratorum ; Partitiones oratoriae ; Topica / recognovit brevis adnotatione critica instruxit A. S. Wilkins . 11th. impr.,reprint. Oxonii [Oxford] : E Typographeo Clarendoniano, 1989
- Cicerón, Marco Tulio. Orationes : M. Tulli Ciceronis orationes. [Vol. 1] / recognovit brevis adnotatione critica instruxit Albertus Curtis Clark . 1st ed., repr. Oxonii [Oxford] : E Typographeo Clarendoniano, cop. 196
- Cicerón, Marco Tulio. Orationes : M. Tulli Ciceronis orationes. [Vol. 2] / recognovit brevis adnotatione critica instruxit Albertus Curtis Clark . 2nd ed., repr. Oxonii [Oxford] : E Typographeo Clarendoniano, 1970
- Cicerón, Marco Tulio. Orationes : M. Tulli Ciceronis orationes. [Vol. 3] / recognovit brevis adnotatione critica instruxit Gulielmus Peterson . 2nd ed., repr. Oxonii [Oxford] : E Typographeo Clarendoniano, 1967
- Cicerón, Marco Tulio. Orationes : M. Tulli Ciceronis orationes. [Vol. 4] / Recognovit brevis adnotatione critica instruxit Albertus Curtis Clark . 1st ed., repr. Oxonii [Oxford] : E Typographeo Clarendoniano, 1966
- Historia de la literatura latina / Carmen Codoñer (ed.) ; Antonio Alberte ... [et al.] . 2ª ed. Madrid Cátedra, 2007
- Kennedy, George Alexander. A new history of classical rhetoric / George A. Kennedy Princeton, N.J. : Princeton University Press, cop. 1994
- Sinopsis histórica de la retórica clásica / James J. Murphy (ed.) ; versión española de A. R. Bocanegra . Madrid : Gredos, D.L. 1988